



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

sepie

SERVICIO ESPAÑOL PARA LA  
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN

# ¡CELEBREMOS EL DÍA EUROPEO DE LAS LENGUAS!

Promoción de los valores y principios del  
Consejo de Europa en Educación

Viernes 25 de septiembre 2015 (16:00-18:00)

*Biblioteca Nacional de España*

Madrid



Mercè Bernaus [merce.bernaus@uab.es](mailto:merce.bernaus@uab.es)

Marta Capdevila [matesmarte@gmail.com](mailto:matesmarte@gmail.com)



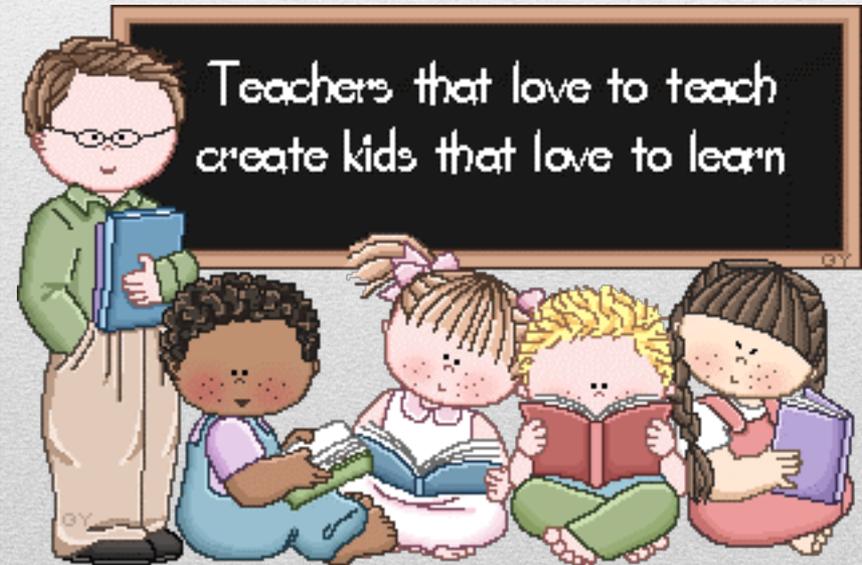
DANS TON ÉCOLE  
IL Y A DES ÉTRANGERS ?

NON, DANS MON  
ÉCOLE IL N'Y A  
QUE DES  
ENFANTS.



La principal pregunta  
es...

# qué tipo de docente quieres ser,



# qué tipo de aula quieres tener,



# qué tipo de formación quieres ver en las aulas.





Si quieres ser docente en  
el siglo XXI, bienvenid@  
a esta sesión.

# ¿Qué es un docente del siglo XXI?

- Asume riesgos en su manera de organizar la clase



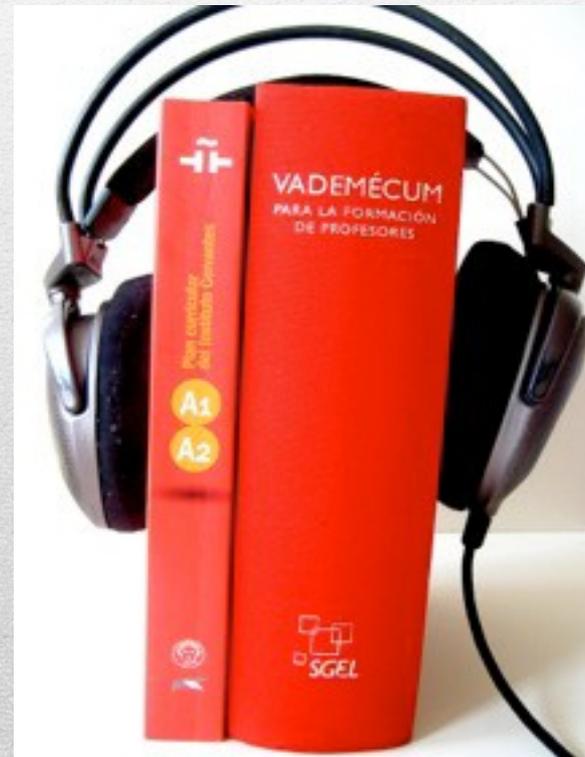
- Gestiona su desarrollo personal y profesional



- Trabaja en equipo para ganar eficacia y lograr retos mayores.



- Usa la tecnología para enriquecer su estilo docente.



- Valora el *emotionware* tanto como el *mindware*, el *software* o el *hardware*.



- Busca su desarrollo integral en conexión con otros docentes a través de la Red.





Y ahora, ¿qué  
esperamos de  
vosotr@s?

# Motivación



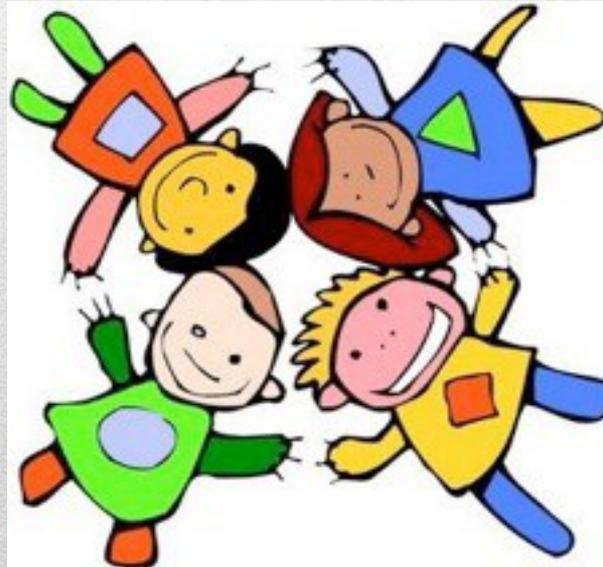
# Ganas de participar



Adaptado de Fernando Trujillo y Mercè Bernaus



# Pasar un buen rato





# Comencemos, ...



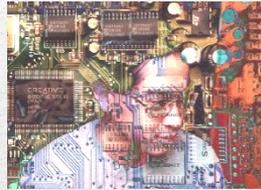
¿Qué significa para ti la comunicación intercultural?

---

Adaptado de Fernando Trujillo y Mercè Bernaus

# ¿Qué implica la comunicación intercultural?

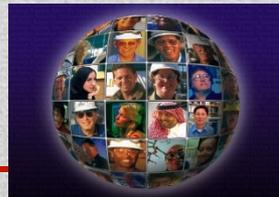
a) **Conocimiento:** Conocerse a uno mismo y a los demás, ser consciente de nuestros estereotipos, nuestros prejuicios y nuestra visión parcial para explicar el mundo.



c) **Acción:** Educar para la inclusión a través del diálogo, con proyectos interculturales internacionales, trabajo colaborativo, trabajar para la resolución de conflictos, aceptación del otro...

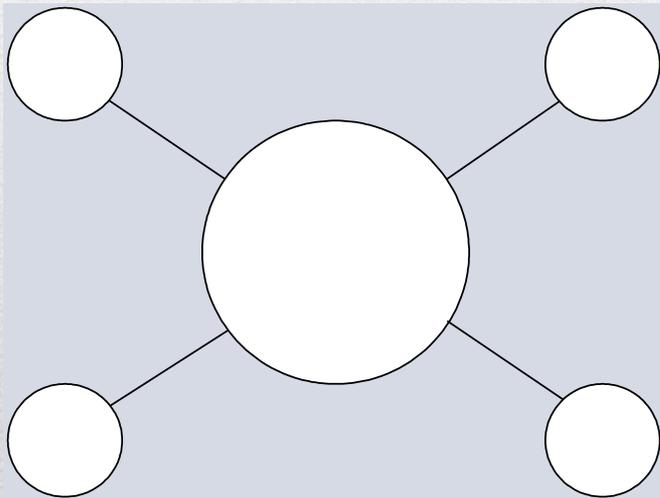


b) **Actitud:** Participación, tener la voluntad de interactuar, intercambiar, crear redes de comunicación ...



# Los círculos de mi yo pluricultural

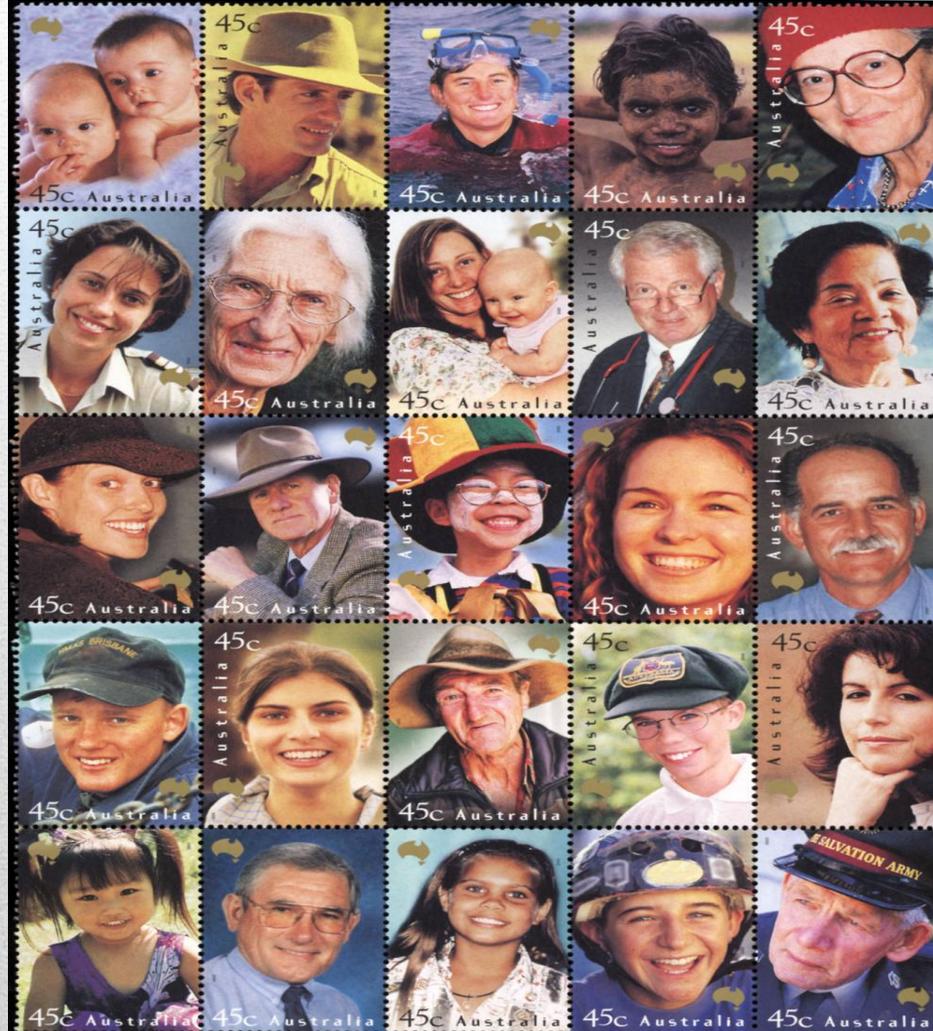
(Viera Bockova- LEA Project)



- Coloca tu nombre en el círculo central. Escribe un aspecto importante de tu identidad en cada círculo satélite – un descriptor que sientas que es importante para definirte (puedes añadir más círculos si es necesario): italiana, china, musulmana, mujer, hija, deportista, carpintero, músico, coleccionista de relojes,...
- Intercambia la información sobre tus identidades con tu pareja y busca similitudes.
- ¿Puedes contar alguna anécdota de un momento en el que te hayas sentido especialmente orgulloso de una de tus identidades? ¿Un triunfo deportivo, una fiesta, un logro académico?
- ¿Hay algún estereotipo ligado a alguna de tus identidades pero con el cual tú no te identificas? Por ejemplo,
  - *Yo soy española pero no me gusta llegar tarde.*

# Conciencia cultural

(Fernando Trujillo - LEA Project)



Simulación:  
*Identidad y*  
*estereotipos*

Nombre, lugar y  
fecha de  
nacimiento,  
estudios,  
aficiones,  
personalidad,...

# Proverbios

(Sofie Jonckheere LEA project)

Erken kalkan yol alır,  
erken evlenen döl alır

(Quien se levanta temprano  
hace el camino antes, quien  
se casa pronto, consigue  
fertilidad)

The early bird catches  
the worm

(El pájaro madrugador se  
lleva el gusano)

Morgenstunde hat Gold  
im Munde

(El alba tiene oro en su  
boca)

L'alba ha l'oro in bocca

(El alba tiene oro en su  
boca)

L'avenir appartient à  
ceux qui se lèvent tôt

(El futuro pertenece a los  
que se levantan temprano)

A quien madruga, Dios  
le ayuda

Proverbios en 16 idiomas: turco, inglés, holandés, alemán, italiano, sueco, francés, rumano, español, polaco, húngaro, islandés, eslovaco, checo, estonio y croata



# Autobiografía encuentros interculturales

---

- Formad **grupos de 4 personas**
  - **Exponed y comentad** individualmente un **encuentro intercultural** que hayáis tenido alguna vez (10')
  - Comentad la **reacción más relevante** que cada uno tuvo en este encuentro (10')
  - **Leed el cuestionario** sobre competencia intercultural (5')
  - Señalad individualmente **2 actitudes y 2 habilidades** del cuestionario relacionadas con vuestro comportamiento en el encuentro (5')
  - Elegid **las actitudes y las habilidades** que queréis mostrar **como grupo** (15')
-

- ¿Por qué elegisteis este encuentro intercultural?
- ¿Qué estrategias habéis utilizado para poneros de acuerdo en la elección de las actitudes y habilidades como grupo?
- ¿Utilizaríais esta actividad con vuestros estudiantes? ¿Cómo? ¿En qué momento? ¿Con qué grupo de estudiantes?

# Discusión

---

- Ejemplos del proyecto ConBaT+ (2008-2011)
- European Centre of Modern Languages
- Coordinadoras: Mercè Bernaus, Aine Furlong, Martine Kervran, Sofie Jonckheere



# Cómo tratar el plurilingüismo en el aula

---

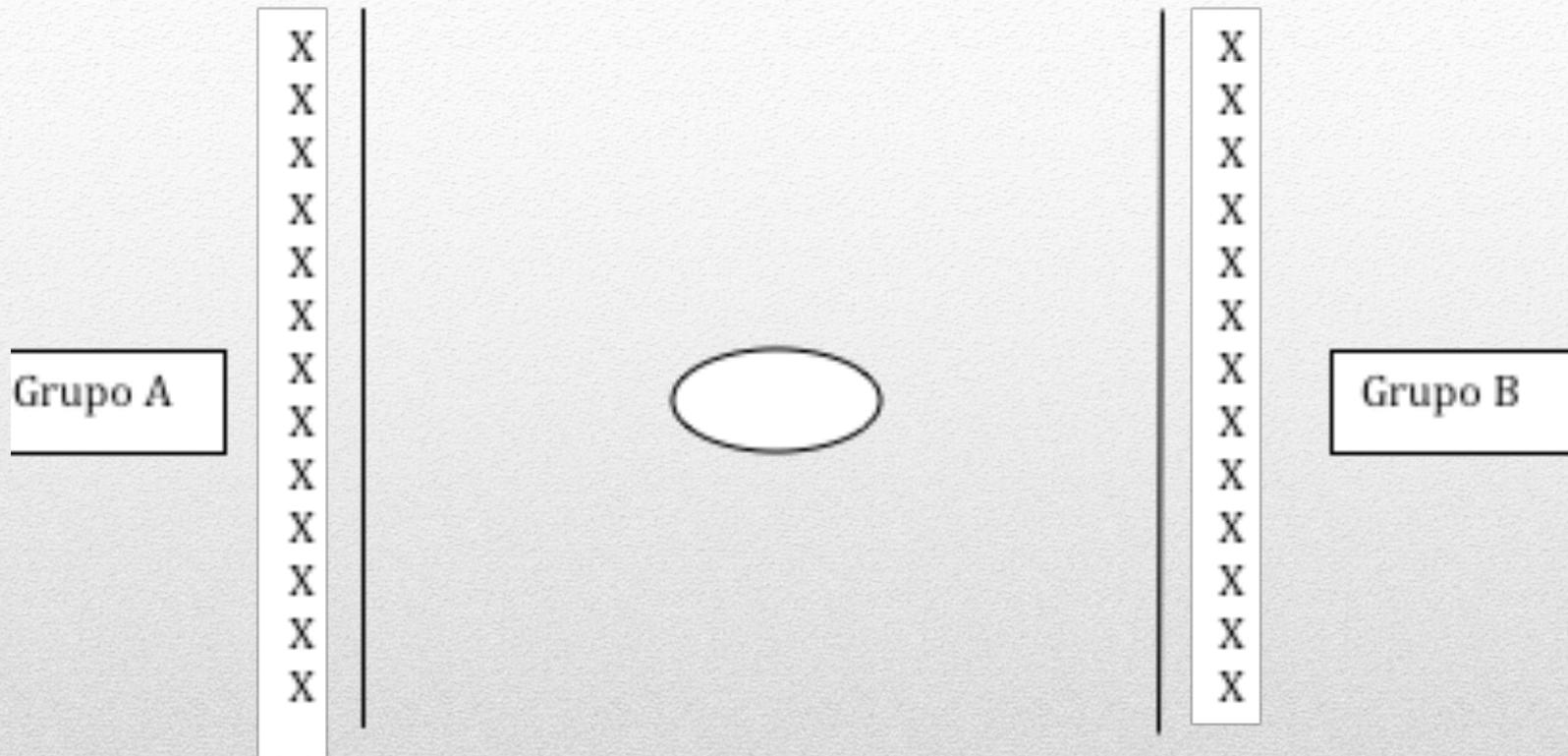
- Los alumnos forman parejas con alguien que no habla la misma lengua. Entre ellos se enseñan a contar hasta diez en su lengua materna. Si todos los niños hablan la misma lengua, cada pareja escoge una lengua de la tabla siguiente e intentan memorizarla.

	neerlandés	español	eslovaco	griego	turco	húngaro	portugués	polaco	sueco
1	een	uno	ena	ένα	bir	egy	um	jeden	en
2	twee	dos	dva	δύο	iki	kettő	dois	dwa	två
3	drie	tres	tri	τρία	üç	három	três	trzy	tre
4	vier	cuatro	shtiri	τέσσερα	dört	négy	quatro	cztery	fyra
5	vijf	cinco	pet	πέντε	beş	öt	cinco	Pięć	fem
6	zes	seis	shest	έξι	altı	hat	seis	sześć	sex
7	zeven	siete	sedem	εφτά	yedi	hét	sete	siedem	sju
8	acht	ocho	asem	οχτώ	sekiz	nyolc	oito	osiem	åtta
9	negen	nueve	devet	εννέα	dokuz	kilenc	nove	dziewięć	nio
10	tien	diez	deset	δέκα	on	tíz	dez	dziesięć	tio

- Alumno 1 dice: “téssera más dois es sześć”
- Alumno 2 escribe:  $4 + 2 = 6$
- Alumno 2 dice: “acht menos jeden es yedi”
- Alumno 1 escribe:  $8 - 1 = 7$
- Alumno 1 dice: “två multiplicado por öt es diez”
- Alumno 2 escribe:  $2 \times 5 = 10$
- Alumno 2 dice: dziewięć dividido por három es drie”
- Alumno 1 escribe:  $9 : 3 = 3$

# Juego 1 : Matemática

---



# Juego 2: Educación Física

---

## GROUPE 1



### Article 1

- Tous les êtres humains sont libres et égaux en dignité et en droits.

### Article 2

- Chacun dispose de tous les droits et libertés énoncés, sans distinction de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion, d'origine, de fortune ou de naissance.

### Article 3

- Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne.

### Article 4

- Personne ne sera tenu en esclavage.

### Article 5

- Personne ne sera soumis à la torture.

**ConBaT+ *Droits de l'Homme***

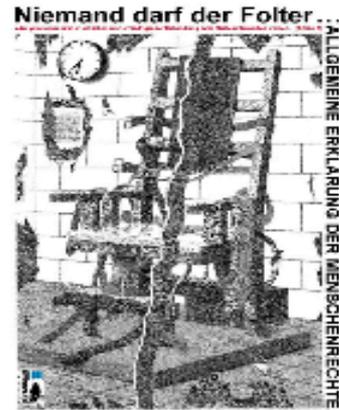
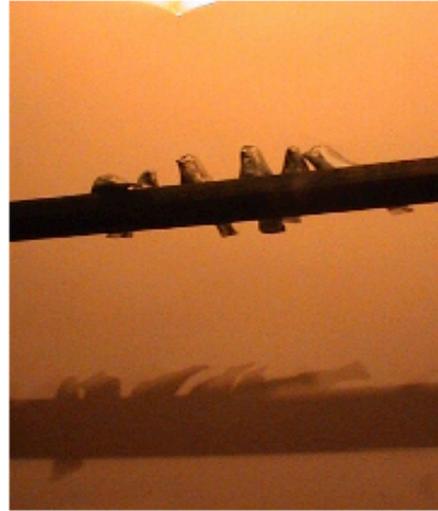
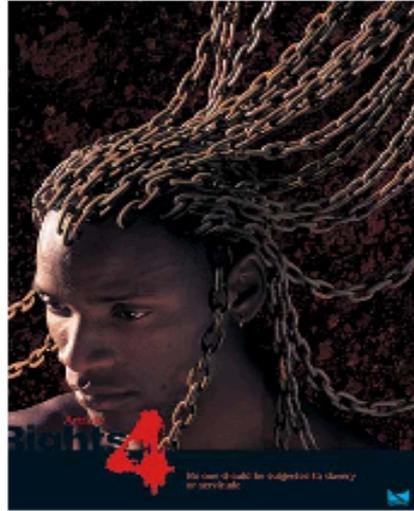
---

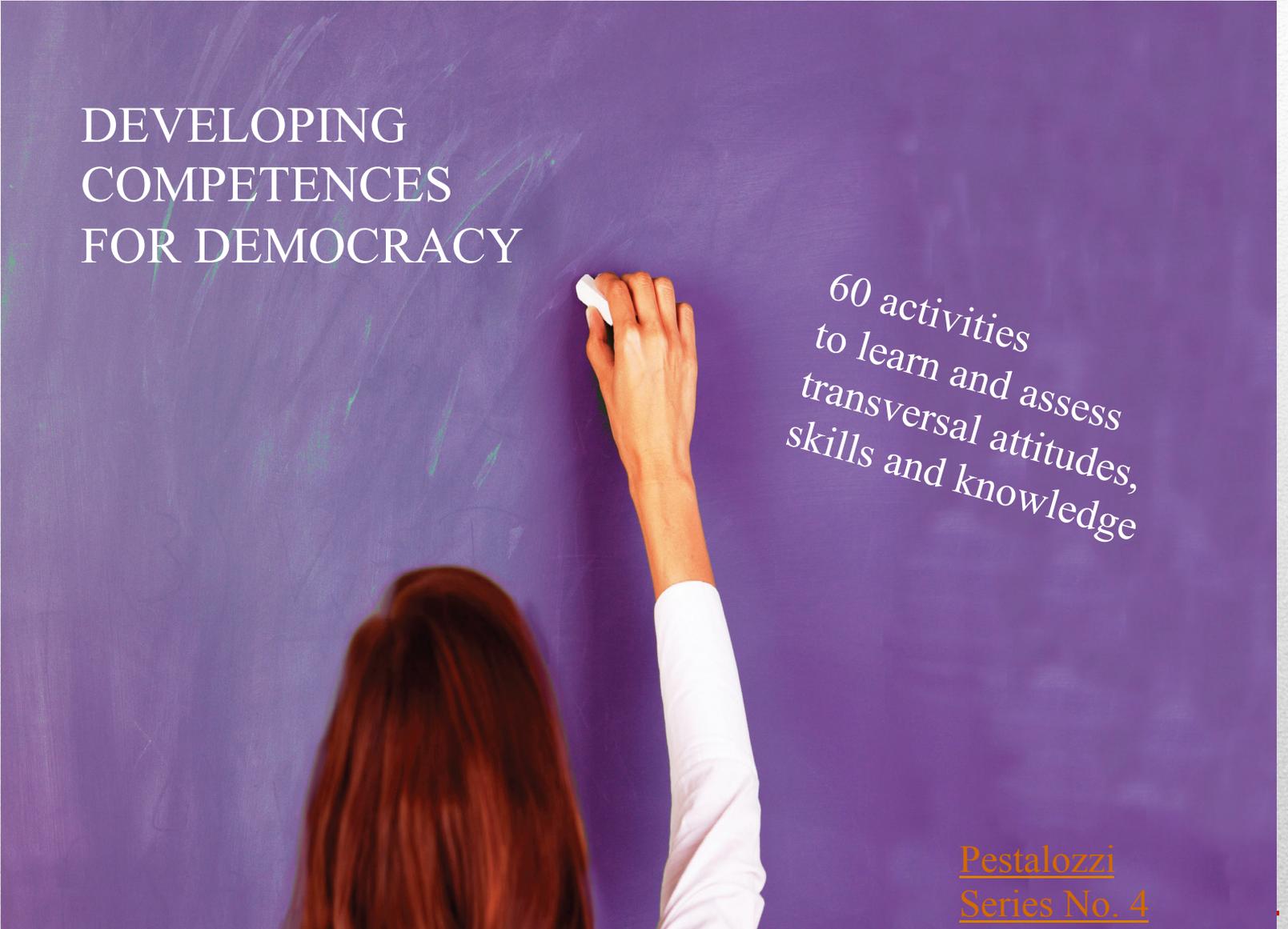


# ConBaT+

Aine Furlong

*Fêtons  
l'Anniversaire  
de la  
Déclaration  
Universelle des  
Droits de  
l'Homme*





# DEVELOPING COMPETENCES FOR DEMOCRACY

*60 activities  
to learn and assess  
transversal attitudes,  
skills and knowledge*

Pestalozzi  
Series No. 4

# ¿Qué queremos llegar a ser?

Escribe 3 objetivos que desees para las futuras generaciones en relación al plurilingüismo y la comunicación intercultural.

- ¡Vamos a comparar!

Comenta con otros 2 o 3 compañer@s una actividad que te gustaría poner en práctica en tu institución.

- ¡Encuentra colegas para trabajar juntos!

Adaptado de Neus Lorenzo

# Colaborar y trabajar conjuntamente



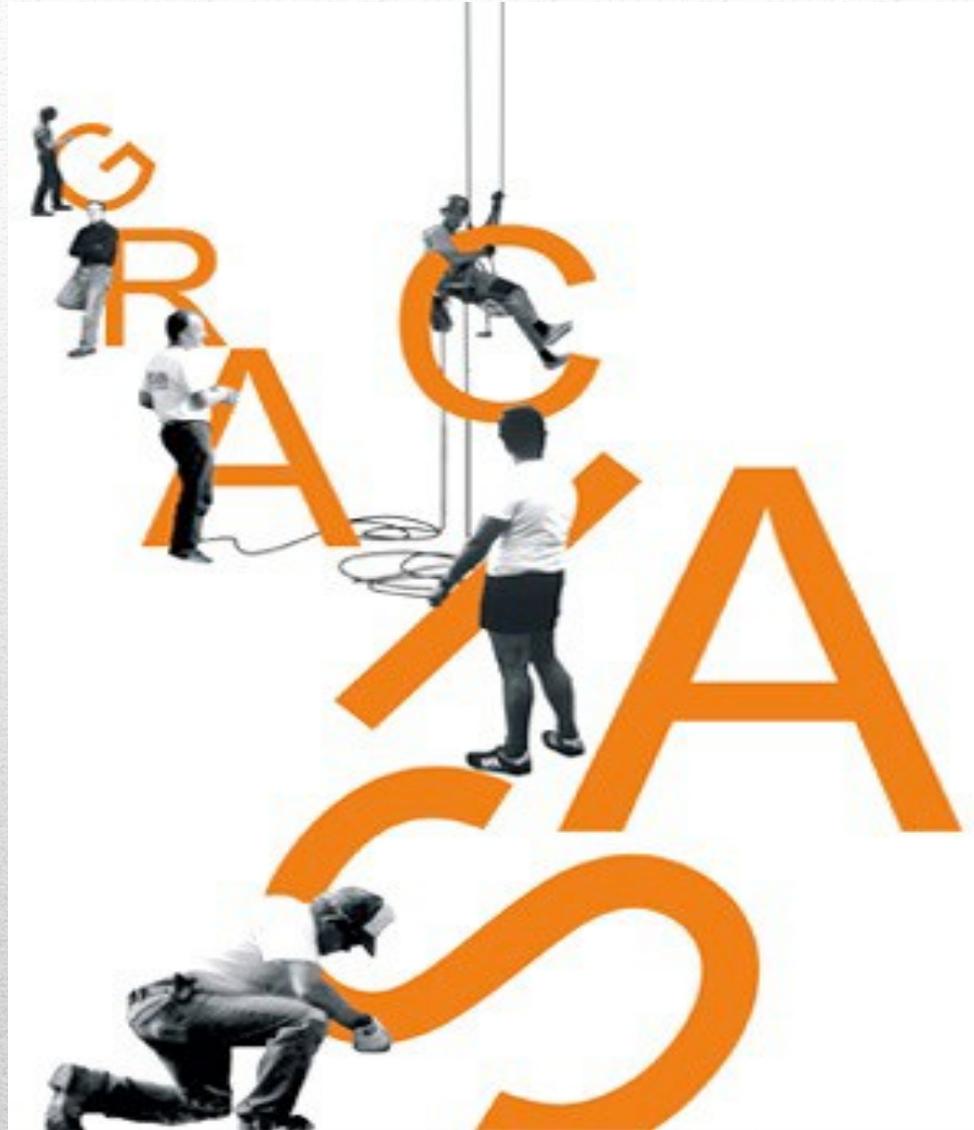
**Para que cada uno aprenda  
a volar con sus propias alas**



Adaptado de Neus Lorenzo

# Seguid participando en esta aventura

El futuro es  
de quienes se atreven  
a explorarlo



---

Adaptado de Fernando Trujillo y Mercè Bernaus